

3050EN

cod.

ed. 01 - 02/2019

INSTALLER

IT - Istruzioni per l'installazione e la manutenzione

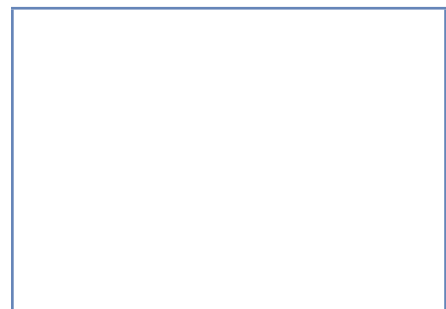
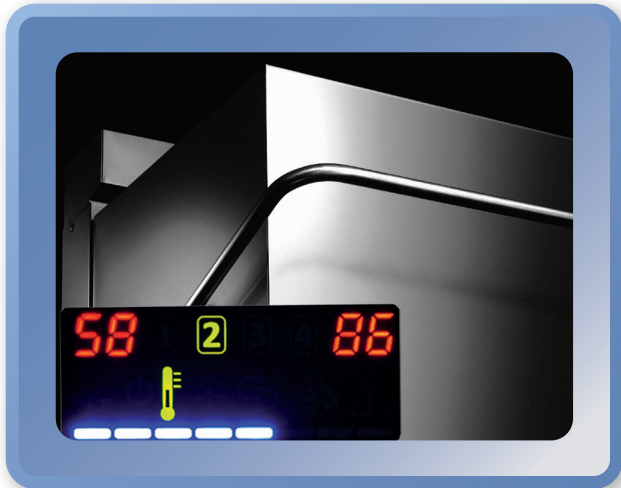
EN - Instructions for Installation and Maintenance

FR - Notice d'installation et d'entretien

DE - Installations- und Wartungsanleitung

ES - Instrucciones para la instalación y el mantenimiento

RU - Инструкции по установке и техническому обслуживанию



LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI INSTALLARE LA MACCHINA

READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE INSTALLING THE MACHINE

LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'INSTALLER LA MACHINE

LESEN SIE VOR DER INSTALLATION DES GERÄTES AUFMERKSAM DIE VORLIEGENDEN  
GEBRAUCHSANLEITUNGEN

LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE INSTALAR LA MÁQUINA

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ МАШИНЫ

LER ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES ANTES DE INSTALAR A MÁQUINA





Vi ringraziamo per aver acquistato un nostro apparecchio.

Le istruzioni per l'installazione e la manutenzione nonché il suo impiego, che troverete sulle pagine che seguono, sono state preparate per assicurare una lunga vita e un perfetto funzionamento del vostro apparecchio.

Seguite attentamente queste istruzioni.

Noi abbiamo ideato e costruito questo apparecchio secondo le ultime innovazioni tecnologiche. Voi ora dovrete averne cura.

La vostra soddisfazione sarà la nostra migliore ricompensa.

Thank you for choosing our machine.

The instructions for installation, maintenance and use found on the following pages have been prepared to ensure a long life and a perfect operation of your unit.

Please, do follow the instructions carefully.

We have designed and built this machine using the latest innovative technologies. Now you shall take good care of it.

Your full satisfaction is our greatest reward.

Nous vous remercions d'avoir choisi notre machine.

Les instructions pour l'installation, l'entretien et l'utilisation qui figure dans les pages suivantes ont été préparées pour assurer une longue durée de vie et un fonctionnement parfait de votre appareil.

S'il vous plaît, veuillez suivre attentivement les instructions.

Nous avons conçu cette machine, en utilisant les dernières technologies innovantes. Vous devrez maintenant en prendre soin.

Votre satisfaction est notre plus grande récompense.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Gerätes.

Die Anleitungen zu Installation, Wartung und Betrieb des Gerätes, die Sie auf den folgenden Seiten finden, wurden erstellt, um Ihrem Gerät eine lange Lebensdauer und einen ordnungsgemäßen Betrieb zu gewähren.

Befolgen Sie diese Anweisungen aufmerksam.

Dieses Gerät wurde nach dem letzten Stand der Technik entwickelt und konstruiert. Diese Anleitung soll Ihnen dabei helfen, es gebührend zu pflegen.

Ihre Zufriedenheit ist für uns die beste Entlohnung.

Gracias por haber adquirido uno de nuestros productos.

Las instrucciones para la instalación y mantenimiento, así como su uso, que se encuentran en las páginas que siguen, se han preparado para asegurar una larga vida y un funcionamiento fiable de su unidad.

Sígalas atentamente.

La máquina ha sido proyectada y fabricada con las últimas innovaciones tecnológicas. Por favor, utilícela con cuidado.

Su satisfacción es nuestra mejor recompensa.

Благодарим Вас за выбор нашей продукции.

Инструкции по установке, использованию и обслуживанию, представленные в настоящем руководстве, были подготовлены для того, чтобы обеспечить долгую и исправную службу Вашего оборудования.

Пожалуйста, точно следуйте приведённым в руководстве указаниям и рекомендациям.

Мы разработали и изготовили это оборудование в соответствии с самыми последними техническими достижениями.

Теперь его судьба зависит от Вас.

Лучшая награда для нас - Ваше удовольствие от работы с нашим оборудованием.

Obrigado por adquirir um dos nossos aparelhos.

As instruções de instalação, manutenção e utilização que encontrará nas páginas seguintes foram preparadas para garantir uma longa duração e um perfeito funcionamento do seu aparelho.

Siga estas instruções escrupulosamente.

Idealizámos e construímos este aparelho segundo as últimas inovações tecnológicas. Agora, cabe-lhe a si cuidar dele.

A sua satisfação será a nossa melhor recompensa.

Sommaire	Page
<b>AVERTISSEMENTS</b>	<b>4</b>
<b>1. INSTALLATION DE LA MACHINE</b>	<b>7</b>
1.1 Données techniques	7
1.2 Déplacement du produit	8
1.3 Réception du produit	8
1.4 Stockage	8
1.5 Préparation à l'installation	8
1.6 Caractéristique environnementale d'installation	8
1.7 Ventilation/Aspiration vapeurs	8
1.8 Positionnement de la machine	9
1.9 Connexion électrique - Caractéristiques	9
1.10 Raccordement hydraulique - Caractéristiques	10
1.11 Caractéristiques de l'eau d'alimentation	11
1.12 Réglage de la température	11
1.13 Fonctionnement du doseur de produit de rinçage	11
1.14 Fonctionnement du doseur de produit de rinçage péristaltique (option)	12
1.15 Fonction Régénération continue (option)	12
1.16 Programmation des options	13
<b>2. INSTALLATION DU DOSEUR DE DETERGENT</b>	<b>13</b>
2.1 Connexion électrique	13
2.2 Raccordement hydraulique	13
2.3 Dosage	13
<b>3. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ET INFORMATIONS SUR LES POMPES</b>	<b>14</b>
3.1 Pompe de lavage	14
3.2 Pompe de vidange (option)	14
<b>4. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS</b>	<b>15</b>
<b>5. PROGRAMMATION</b>	<b>16</b>
5.1 Réglage dureté de l'eau (option)	16
<b>6. FONCTIONNEMENT</b>	<b>17</b>
6.1 Chargement assiettes et couverts	18
6.2 Emploi du détergent	19
6.3 Emploi du produit de rinçage	19
6.4 Dispositif de la pompe de vidange (option)	19
6.5 Dispositif de régénération (optionnel)	20
6.6 Respect des normes d'hygiène et H.A.C.C.P.	21
6.7 Caractéristiques de la machine	21
<b>7. ENTRETIEN</b>	<b>22</b>
7.1 Entretien ordinaire	22
7.2 Entretien particulier	23
<b>8. ALARMES</b>	<b>23</b>
<b>9. ASPECTS ENVIRONNEMENTAUX</b>	<b>25</b>
9.1 Emballage	25
9.2 Mise au rebut	25



## AVERTISSEMENTS

**Il est très important de NE pas remettre ce manuel à l'utilisateur final. Il doit rester à disposition de l'installateur.**

L'utilisateur doit respecter les règles suivantes:

- Le branchement aux installations électriques et hydrauliques doit être effectué par des opérateurs qualifiés.
- Ce lave-vaisselle ne doit être mis en route que par des personnes adultes. Il s'agit d'une machine à usage professionnel. Elle doit être utilisée par du personnel habilité et installée et réparée par un assistant technique qualifié. Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'utilisation, d'entretien ou de réparation impropre.
- Cet appareil peut être utilisé par des jeunes majeurs de 15 ans, après d'avoir reçu les instructions appropriées. La machine ne peut pas être utilisée par des personnes avec des réduites capacités physiques, sensorielles ou facultés mentales, ou par des personnes sans expérience ou sans les instructions nécessaires.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien doit être effectué par l'utilisateur et pas par des enfants sans supervision.
- Il est interdit à l'utilisateur d'entreprendre toute intervention de réparation et/ou d'entretien. Toujours s'adresser à du personnel qualifié.
- Accompagner la porte/le capot lors de l'ouverture et de la fermeture.
- L'assistance sur ce lave-vaisselle doit être entreprise par du personnel autorisé.  
**Note: N'utiliser que des pièces de rechange originales. Dans le cas contraire, la garantie du produit et la responsabilité du constructeur n'auront plus effet.**
- La lave-vaisselle est conçue seulement pour laver des assiettes, verres, autre vaisselle et autres petits ustensiles de pâtisserie/boulangerie sales des résidus alimentaires humains. NE PAS laver d'objets contaminés par de l'essence, de la peinture, des pièces d'acier ou de fer, des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus de lavage. Ne pas utiliser de produits chimiques corrosifs, acides ou alcalins, de solvants ou de produits nettoyants à base de chlore.
- Veiller à ce que le lave-vaisselle ne repose pas sur le câble d'alimentation ou sur les tuyaux d'arrivée et d'écoulement. Pour mettre la machine à niveau, régler les pieds d'appui.
- L'appareil, ou les parties de celui-ci, ne doit pas être utilisé comme escabeau ou toute autre forme de support, car il a été projeté pour soutenir uniquement le poids du panier de la vaisselle à laver.

- 
- **La lave-vaisselle est conçue seulement pour laver des assiettes, verres, autre vaisselle et autres petits ustensiles de pâtisserie/boulangerie sales des résidus alimentaires humains. NE PAS laver d'objets contaminés par de l'essence, de la peinture, des pièces d'acier ou de fer, des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus de lavage. Ne pas utiliser de produits chimiques corrosifs, acides ou alcalins, de solvants ou de produits nettoyants à base de chlore.**
  - Ne pas ouvrir la porte du lave-vaisselle en cours de fonctionnement. Le lave-vaisselle est en tout cas doté d'une sécurité qui, en cas d'ouverture accidentelle de la porte, bloque immédiatement le fonctionnement, évitant ainsi les fuites d'eau. Ne pas oublier de toujours éteindre l'appareil et de vider la cuve avant d'accéder à l'intérieur pour le nettoyer ou pour toute autre raison.
  - **Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien il est impératif de débrancher la machine en suivant cette procédure:  
Eteindre l'appareil dès le panneau de commande.  
Vider la cuve en retirant le trop-plein.  
Interrompre l'alimentation électrique par l'interrupteur magnétothermique omnipolaire (interrupteur général au mur).  
Fermer les robinets d'alimentation hydraulique.  
Le non-respect des instructions ci-dessus est une grave négligence d'utilisation et peut causer des graves dommages aux choses et aux personnes, dont le fabricant ne sera pas responsable.**
  - Ne pas utiliser tuyaux de chargement vieilles, mais exclusivement ceux on dotation avec la machine.
  - Il est interdit à l'utilisateur d'entreprendre toute intervention de réparation et/ou d'entretien. Toujours s'adresser à du personnel qualifié.
  - Ne pas utiliser tuyaux de chargement vieilles, mais exclusivement ceux on dotation avec la machine.
  - Ne pas poser d'objets sur la machine.
  - Pour l'utilisation de cet appareil, respecter quelques règles importantes:  
Ne jamais toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés  
Ne jamais utiliser l'appareil pieds nus;  
Ne pas installer l'appareil dans des endroits exposés à des projections d'eau.
  - Ne pas tromper les mains nues dans l'eau avec détersif. Si ceci arrivait, laver tout de suite les mains avec beaucoup d'eau.
  - Les eaux de lavage et de rinçage ne sont pas potables car mélangées avec des produits chimiques. En cas de contact avec la peau ou les yeux, laver soigneusement la zone intéressée avec de l'eau propre et consultez les instructions d'urgence du producteur du détergent. Si nécessaire, consulter un médecin.
  - Pour les opérations de nettoyage suivre exclusivement ce qui est prévue dans le manuel du constructeur (voir chap. **7. ENTRETIEN**).

- 
- 
- La machine a un degré de protection IP (voir étiquette données techniques sur la machine) contre les jets accidentels d'eau, elle n'est pas protégé contre les jets d'eau en pression. La machine ne doit pas être nettoyée avec des jets d'eau et/ou système à pression ou vapeur.
  - Cet appareil a été conçu pour fonctionner dans un endroit dont la température est comprise entre 5 °C et 35 °C.
  - Ne pas utiliser l'eau pour étendre les incendies des composants électriques.
  - Ne pas obstruer les grilles d'aspiration ou de dissipation.
  - La machine doit être alimentée avec de l'eau à une pression maximale de 400 kPa.

**Note: Le fabricant décline toutes responsabilités en cas d'accidents aux personnes ou aux choses dérivant par le non-respect du contenu de ce manuel.**



**ATTENTION: IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE LES MAINS ET/OU DE TOUCHER LES PARTIES DU FOND DE LA CUVE PENDANT ET/OU A LA FIN DU CYCLE DE LAVAGE.**










**ATTENTION: LE NETTOYAGE DE L'INTERIEUR DE LA MACHINE NE PEUT ETRE EFFECTUE QUE 10 MINUTES APRES L'ARRET DE LA MACHINE.**

# 1. INSTALLATION DE LA MACHINE

## 1.1 Données techniques

- A Alimentation électrique
- B Puissance totale installée
- C Pression dynamique
- D Degré de protection boîtiers
- E Absorption totale

Model Family		DWXXXX		
Model Code		DESCRIPTION		
S/N	DWX10XXXXX	Type	IPXX	
	400V 3N 50HZ	xxA		
	xxxxW			
	MAX	xxx-xxx kPa		
	MAX	xx°C		
	MAX	xx°C		
	MAX	xxkPa		
			MADE IN ITALY YYYY	
Model		S/N		

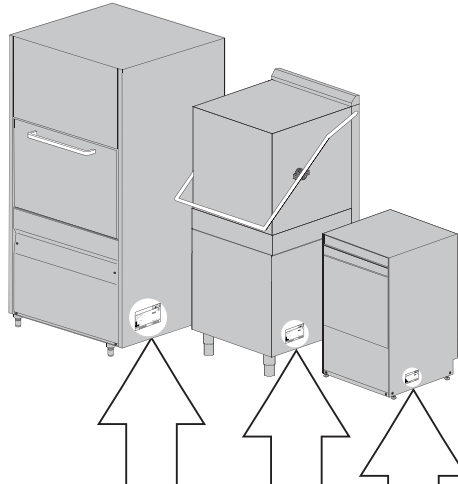
**Model DW XXXX**

FAMIGLIA PRODOTTO  
FAMILY PRODUCT  
FAMILLE DU PRODUIT  
FAMILIA PRODUCTO  
FAMILIE DES PRODUKTES  
СЕРИЯ ПРОДКТА








**S/N DW X xxxxxxxx**

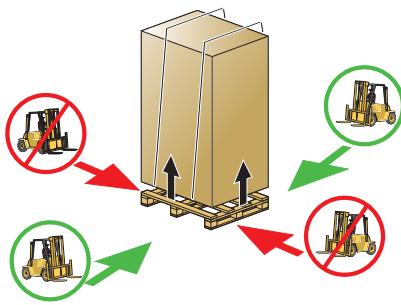
ANNO N=2017 - 2018  
YEAR O=2018 - 2019  
ANNÉE P=2019 - 2020  
AÑO Q=xxxx - xxxx  
JAHR  
ГОД ВЫПУСКА

NUMERO DI SERIE  
SERIAL NUMBER  
NUMÉRO DI SÉRIE  
NUMERO DI SERIE  
SERIENNUMMER  
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР



↑ ↑ ↑

Model Family		DWXXXX		
Model Code		DESCRIPTION		
S/N	DWX10XXXXX	Type	IPXX	
	400V 3N 50HZ	xxA		
	xxxxW			
	MAX	xxx-xxx kPa		
	MAX	xx°C		
	MAX	xx°C		
	MAX	xxkPa		
			MADE IN ITALY YYYY	
Model		S/N		



## 1.2 Déplacement du produit

Le déplacement des machines doit se faire strictement, comme indiqué dans la **Fig. 1** relativement aux points d'accrochage indiqués pour le soulèvement avec chariot élévateur.

Assurer la machine de façon que durant le transport, il n'y a pas de mouvements accidentels de celle-ci.

**N.B.:** Le harnais avec cordes n'est pas prévu.

Fig. 1

## 1.3 Réception du produit

Avant d'accepter la machine, vérifier que les données de la matricule correspondent à celles demandées et à celle de la ligne électrique à disposition (voir parag. **1.1 Données techniques**).

Après avoir ôté l'emballage, contrôler que l'appareil n'a pas été endommagé durant le transport. Dans ce cas, informer au plus vite votre revendeur de l'anomalie. Dans le doute que celle-ci puisse compromettre la sécurité, ne pas installer la machine.

L'installation et la mise en service de la machine doivent être effectuées par des opérateurs qualifiés, même si la machine vient d'un autre site et elle a déjà été utilisée.

Pour la mise au rebut de l'emballage voir parag. **9.2 Mise au rebut**.

## 1.4 Stockage

Température de stockage: min. +4 °C - max +50 °C - humidité <90%.

Les parties stockées doivent être périodiquement vérifiées pour contrôler les éventuelles détériorations.

Ne pas stocker la machine dans un endroit exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, gel, etc.). Ne pas placer de matériel sur la machine emballée. Ne pas tourner la machine pendant le stockage (voir **Fig. 2**).

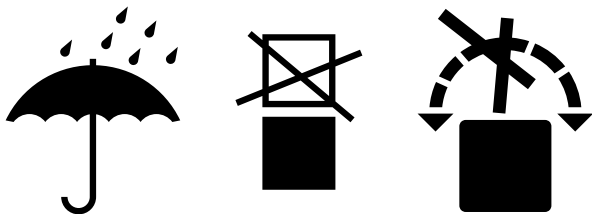


Fig. 2

## 1.5 Préparation à l'installation

Voici les instructions pour la procédure d'installation.

L'installation doit être effectuée par un installateur qualifié.

## 1.6 Caractéristique environnementale d'installation

L'environnement d'installation doit être un local fermé avec une température interne garantie entre 5 °C et 35 °C.

**La machine est équipée des sondes pour la gestion des températures. Pour assurer le correct fonctionnement, il faut que ces sondes ne fonctionnent pas avec une température interne inférieure à 5 °C.**

Il est donc essentiel que, avant de l'allumer, la machine atteigne la température de l'environnement d'installation.

## 1.7 Ventilation/Aspiration vapeurs

Assurer une ventilation adéquate de la pièce selon la législation en vigueur dans le pays d'installation et les normes technique applicables. Pour les pays européens notamment, se référer à la norme EN 16282-1.



## 1.8 Positionnement de la machine

Enlever l'emballage de la machine.

Soulever la machine en utilisant les moyens présentés au chap. **1.2 Déplacement du produit**.

Positionner la machine comme indiqué dans le schéma de raccordement (lay-out), approuvé au moment du chiffrage.

Maintenir une distance d'environ 50 mm des murs pour permettre la ventilation des moteurs (voir **Fig. 3**). Installer des hottes aspirantes pour assurer une ventilation suffisante de l'endroit apte à éliminer l'excès de vapeur.

Vérifier le correct nivelage de la machine avec une nivelle à la bulle et éventuellement visser ou dévisser les pieds (voir **Fig. 4**).

Veiller à ce que la machine ne repose pas sur le câble d'alimentation ou sur les tuyaux d'arrivée et d'écoulement. Pour mettre la machine à niveau, régler les pieds d'appui.

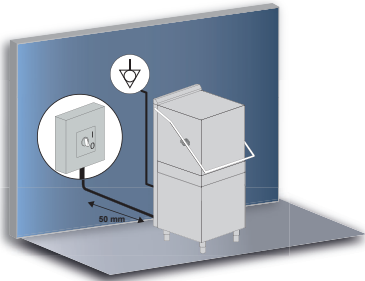


Fig. 3

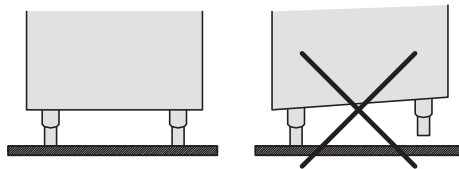


Fig. 4

## 1.9 Connexion électrique - Caractéristiques

La connexion électrique doit être conforme à la législation en vigueur et aux normes techniques relatives.

Vérifiez que la valeur de la tension de réseau mesurée corresponde à celle indiquée dans la plaquette signalétique de la machine et que l'installation supporte la puissance et le courant de la machine, coordonnées qui sont reportées sur la plaque signalétique de la machine.



**Il faut installer un interrupteur omnipolaire magnétothermique calibré selon l'absorption et qui puisse assurer la totale déconnexion du réseau, en cas de surchargements III.**

**Cet interrupteur devra être incorporée dans le réseau et devra être dédié exclusivement à cette utilisation et installé en proximité de la machine.**

**Toujours et impérativement éteindre la machine avec cet interrupteur: seulement cet interrupteur garantit l'isolation totale par rapport au secteur.**

**S'assurer que les installations électriques sont équipées d'une prise de terre efficace.**



**ATTENTION: vérifiez soigneusement afin que la "mise à terre" de la machine soit correctement dimensionnée et parfaitement fonctionnante et qu'il n'y aient pas trop d'appareils connectés à la même "mise à terre". Une connexion à "terre" insuffisante ou mal connectée peut provoquer la corrosion et/ou des "perçages" des tôles d'acier inoxydable, jusqu'à leur perforation.**

La machine est également équipée d'une borne (  ) placée sur le dos. Elle doit être utilisée pour relier différents appareils entre eux au conducteur externe équipotentiel, afin d'éviter le risque de chocs électriques.

Le câble d'alimentation doit être neuf, flexible, et porter l'inscription "har" H07RN-F ou une inscription nationale en vigueur.

La section du câble électrique est proportionnelle au courant de la machine.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service, ou par une personne de qualifiée, afin d'éviter tout risque.



**POUR LES MACHINES DOTEES D'ALIMENTATION TRIPHASEE, SUIVRE LES INDICATIONS ET LE SCHEMA ELECTRIQUE CI-JOINTS. ATTENTION AU CORRECT SENS DE ROTATION DES POMPES TRIPHASEE (où présent).**

## 1.10 Raccordement hydraulique - Caractéristiques

Le branchement au réseau hydraulique doit être effectué selon la législation en vigueur et les normes techniques relatives. L'eau en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le **tableau 1**

Tableau caractéristiques eau	Min	Max
Pression statique	200 kPa	400 kPa
Press.dynamique*	150 kPa	350 kPa
Dureté eau**	2 °f	8 °f
Température alimentation eau froide***	5 °C	50 °C
Température alimentation eau chaude****	50 °C	60 °C
Débit	10 l/min	

tableau 1

**Monter un robinet pouvant bloquer rapidement et complètement l'arrivée de l'eau sur le circuit d'alimentation de l'eau.**

\*Au cas où la valeur serait inférieure à 2 bar p. dynamique (200 kPa), il **est obligatoire** d'installer une pompe pour accroître la pression et ceci afin d'avoir un fonctionnement optimal de la machine (sur demande, la machine peut être fournie avec cette pompe).

\*Si la pression du réseau est supérieure à 4 bar (400 kPa), **il est obligatoire** d'appliquer un réducteur de pression.

\*\*Si l'eau a une dureté moyenne supérieure à 8 °f, il **est obligatoire** d'installer un adoucisseur. Vous aurez ainsi une vaisselle plus propre et votre machine durera plus longtemps.

Sur demande, la machine peut être équipée d'un adoucisseur. Si la machine est équipé avec l'adoucisseur il faut prévoir régulièrement la régénération des résines (voir par **Dispositif de régénération**).

Dans les machines comportant l'option "dispositif de régénération" on conseille d'utiliser l'eau à une température non supérieure à 40 °C pour ne pas altérer les caractéristiques des résines.

**Note:** Les endommagements des composants causés par le calcaire (dureté de l'eau supérieure à 8°f et sans adoucisseur) ne sont pas compris dans la garantie.

Une fois par an il est conseillé de vérifier la dureté de l'eau.

Afin de garantir une performance optimale de la machine, le champ de température de l'eau d'alimentation doit être comprise dans les valeurs indiquées dans le tableau **tableau 1**.

\*\*\*Les machines avec supplément de puissance sont fabriquées en cas d'alimentation en eau froide.

\*\*\*\*La température de l'eau chaude d'alimentation du réseau hydrique ne doit pas dépasser 55 °C.

Chaque machine est munie d'un tube en caoutchouc pour l'arrivée d'eau équipé d'un raccord fileté de 3/4".

Brancher le tube d'évacuation, fourni avec la machine, au raccord coudé placé sous la cuve, en faisant en sorte que l'eau puisse couler librement. S'il n'est pas possible de vidanger l'eau à un niveau inférieur à l'évacuation de la machine, nous vous conseillons d'installer une pompe de vidange qui peut être fournie sur commande.

Le tube d'évacuation doit toujours être relié à un siphon afin d'éviter le retour des odeurs des égouts.

## 1.11 Caractéristiques de l'eau d'alimentation

L'eau d'alimentation de la machine doit être potable selon la législation en vigueur.

L'eau en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le **tableau 2**.

Tableau paramètres eau	Min	Max
Chlore <sup>1</sup>		2 mg/l
pH	6,5 <sup>1</sup>	8,5 <sup>3</sup>
Dureté totale		8 °f <sup>2-3</sup>
Fer <sup>3</sup>		0,2 mg/l
Manganèse <sup>4</sup>		0,05 mg/l
Conductivité <sup>5</sup>	200µS/cm	

tableau 2

<sup>1</sup> Les valeurs en dehors des limites provoquent des phénomènes de corrosion et peuvent compromettre la durée de vie de la machine.

<sup>2</sup> Pour l'eau d'une dureté supérieure **il est obligatoire** d'installer un adoucisseur et en vérifier régulièrement le bon fonctionnement.

<sup>3</sup> Les valeurs en dehors des limites provoquent des incrustations et sédiments ayant comme conséquence une diminution des performances, de la fonctionnalité et une réduction de la durée de vie de la machine.

<sup>4</sup> Valeur désirée: les valeurs en dehors de la limite comportent le brunissement de l'acier.

<sup>5</sup> Pour machines équipées avec l'option Récupérateur Thermique.

Nous recommandons de faire l'analyse de l'eau au moins une fois par an.

## 1.12 Réglage de la température

Si cela est nécessaire, il est possible de régler la température de l'eau de lavage et de rinçage en agissant sur les vis micrométriques des thermostats respectifs.

Nous conseillons une température de 55 °C pour l'eau de lavage (cuve) et de 85-90 °C pour le rinçage (chauffe-eau).

## 1.13 Fonctionnement du doseur de produit de rinçage (Fig. 5) (Fig. 6)

**Fonctionnement:** il utilise la différence de pression combinée, provoquée par l'allumage et l'extinction de la pompe de lavage, et la pression de rinçage.

**Raccordement hydraulique:**

Raccorder le raccord porte-tube **A** du doseur à la pompe à l'aide du tube en caoutchouc installé sur la machine (pression pompe).

Relier le tuyau en caoutchouc noir, à l'aide de son raccord de départ en cuivre **B**, au raccord placé sur surchauffeur (gicleur).

Veiller à ce que le tube vert d'aspiration du produit soit introduit dans le raccord **C** et que le filtre et le poids se trouvent dans le réservoir du produit de rinçage.

**Enclenchement:** pour l'enclenchement, il suffira de mettre en marche la machine et de lui faire faire plusieurs cycles de lavage complets.

**Réglage:** à chaque rinçage, le doseur prélèvera une quantité de produit de rinçage réglable de 0 à 4 cm<sup>3</sup> égale à une longueur aspirée dans le tube de 0 à 30 cm.

Le débit minimum s'obtient en vissant à fond (dans le sens des aiguilles d'une montre) la vis de réglage **D**, tandis que le débit maximum s'obtient en dévissant (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre) la vis de réglage **D** de 20 tours environ).

**Note:** À chaque tour de vis, la dose du produit de rinçage varie de 1,6 cm aspirés dans le tube, soit 0,2 cm<sup>3</sup>/tour (environ 0,21 g/tour, avec un produit de rinçage ayant une densité de 1,05 cm<sup>3</sup>).

Le doseur de produit de rinçage ne peut fonctionner correctement si la hauteur entre le fond de la machine et le fond du réservoir dépasse 80 cm.

LES DOSEURS SONT PRÉRÉGLÉS SUR UNE ASPIRATION DE 5 cm DE TUBE (0,65 g) AU COURS D'UN TEST DE FONCTIONNEMENT LORS DE L'ESSAI DE L'APPAREIL. CETTE VALEUR DOIT TOUJOURS ÊTRE MODIFIÉE EN FONCTION DU TYPE DE PRODUIT DE RINÇAGE ET DE LA DURETÉ DE L'EAU.

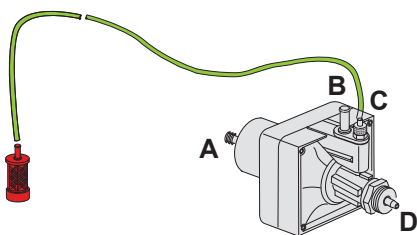


Fig. 5

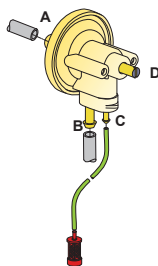


Fig. 6

## 1.14 Fonctionnement du doseur de produit de rinçage péristaltique (option)

**Fonctionnement:** Le doseur de produit de rinçage est une pompe péristaltique.

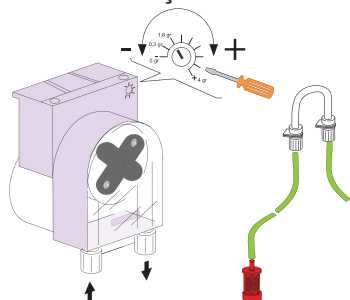
Le doseur est également activé pendant le chargement de la cuve.

**Raccordement hydraulique:** Veiller à ce que le tube vert d'aspiration du produit soit introduit dans le raccord et que le filtre et le poids se trouvent dans le réservoir du produit de rinçage.

**Réglage:** À chaque rinçage, le doseur prélèvera une quantité de produit de rinçage de 0 à 4 g.

Le débit du doseur de produit de rinçage peut être réglé à l'aide d'un tournevis (code 15985/G Fig. 7)

LES DOSEURS SONT PRÉRÉGLÉS SUR UNE ASPIRATION DE 1,65 g AU COURS D'UN TEST DE FONCTIONNEMENT LORS DE L'ESSAI DE L'APPAREIL. CETTE VALEUR DOIT TOUJOURS ÊTRE MODIFIÉE EN FONCTION DU TYPE DE PRODUIT DE RINÇAGE ET DE LA DURETÉ DE L'EAU.



code 15985/G

Fig. 7

## 1.15 Fonction Régénération continue (option)

La machine peut être équipée de l'option Régénération continue. Grâce aux résines prévues à cet effet, le calcaire présent dans l'eau, qui se déposerait autrement à l'intérieur du lave-vaisselle, est éliminé.

Pendant le fonctionnement de la machine, des cycles de régénération d'environ deux minutes démarreront automatiquement, afin de permettre le nettoyage de l'adoucisseur.

La fréquence du cycle de régénération dépend du degré de dureté de l'eau, réglable dès le premier démarrage de la machine grâce au menu **TECHNIQUE** (voir parag. **5.1 Réglage dureté de l'eau (option)**).

Si un cycle de micro-régénération démarre pendant la phase de lavage, la durée de cette dernière sera prolongée.

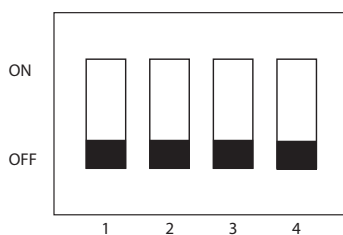
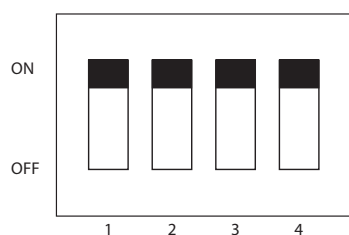
Après un certain nombre de cycles de micro-régénération effectués correctement (prédéfinis en usine), la machine demande d'effectuer un cycle de régénération complet; le lancer, grâce à la touche dédiée, avec la machine en stand-by.

**Avec une dureté de l'eau supérieure à 35 °f, il est conseillé d'installer un adoucisseur externe.**

## 1.16 Programmation des options

### Dip switch

Grace au **Dip Switch** c'est possible d'activer et désactiver les suivantes fonctions, selon les options installées dans la machine (Fig. 8).



- 1) Régénération
- 2) Pompe de vidange
- 3) Pas active
- 4) Pas active

Fig. 8

## 2. INSTALLATION DU DOSEUR DE DETERGENT

### 2.1 Connexion électrique

Consulter le schéma électrique joint à la machine.

**ATTENTION:** sortie prédisposée pour le doseur électrique 230 V max 50 W.

### 2.2 Raccordement hydraulique

a) Faire un trou de 12 mm de  $\varnothing$  à l'arrière de la machine. Sur certaines machines, le trou existe déjà: il est fermé par un bouchon en plastique. Il suffira donc de retirer le bouchon du trou et de monter le raccord de départ.

b) Dans le cas contraire, percer un trou du diamètre de votre gicleur sur la partie arrière de la cuve (voir Fig. 10). Cette opération doit être effectuée par l'Assistance Technique.

Le trou doit se trouver au-dessus du niveau de l'eau.

Il sera important d'effectuer le trou loin du trop-plein afin d'éviter que le détergent ne sorte immédiatement et de fixer le doseur verticalement, avec les porte-tubes positionnés vers le bas, en veillant à ne pas le mettre au-dessus d'éléments sous tension. Nettoyez l'intérieur de la machine et enlever les éventuelles résidus de perçage.

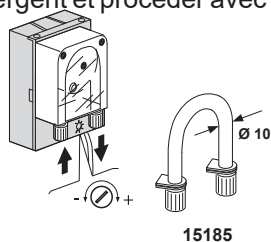
c) Monter correctement le gicleur **C** en utilisant les joints appropriés.

d) Relier le tube d'aspiration sur le raccord d'aspiration du doseur (voir Fig. 10 point **A**).

e) Relier le tube de départ sur l'autre raccord du doseur et le raccord de départ (voir Fig. 10 point **B**).

f) Introduire le tube avec le filtre dans le réservoir du détergent.

g) Amorcer le détergent et procéder avec la phase de dosage



code 15985

Fig. 9

### 2.3 Dosage

Le débit du doseur de détergent peut être réglé à l'aide d'un tournevis (voir code 15985 Fig. 9).

2 cm de produit aspiré par le tube correspondent à  $0,25 \text{ cm}^3$ , soit 0,3 g (densité de  $1,2 \text{ g/cm}^3$ ).

**IMPORTANT:** NE PAS INVERSER LES TUYAUX DES PRODUITS, CAR CELA ABIMERAIT LES POMPES DE DOSAGE ET COMPROMETTRAIT LE FONCTIONNEMENT DU LAVE-VAISSELLE.

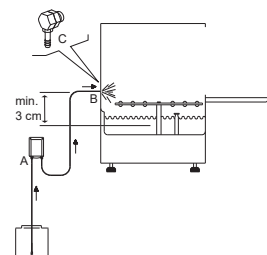


Fig. 10

### 3. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ET INFORMATIONS SUR LES POMPES

#### 3.1 Pompe de lavage

Après des périodes d'inactivité du lave-vaisselle, contrôler si la pompe de lavage tourne librement.

Pour cela, utiliser un tournevis et agir en l'introduisant dans la fissure qui se trouve sur l'arbre moteur, du côté de l'aération.

En cas de blocage, éteindre l'interrupteur général, bouger l'arbre moteur en introduisant le tourne-vis dans la fente et en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens opposé.

#### 3.2 Pompe de vidange (option)

Pour l'installation, faire très attention au positionnement du tube de vidange (voir Fig. 11).

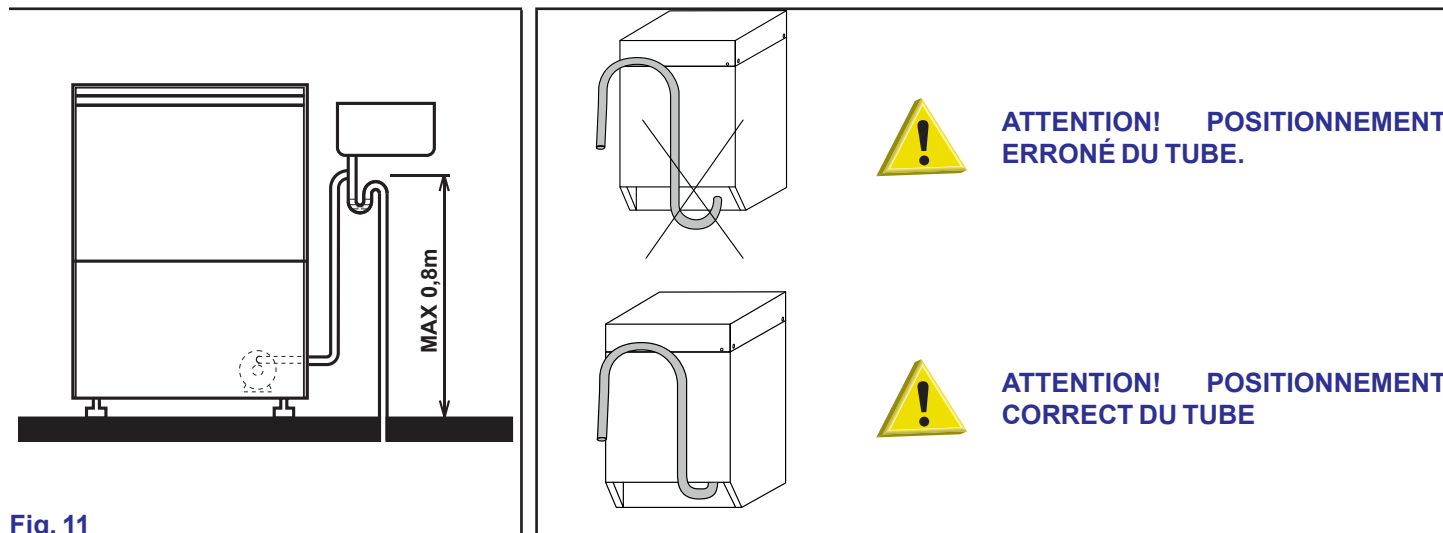


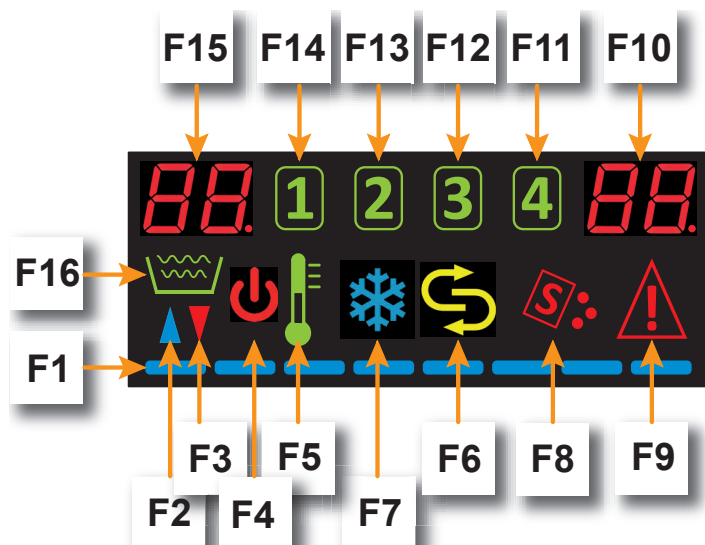
Fig. 11

## 4. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS



### COMMANDES

- A) Touche allumage/STAND BY
- B) Touche de régénération (option)
- C) Pas active
- D) Bouton vidange (option)
- E) Bouton START déclenchement /sélection cycle
- F) Ecran



### INDICATEURS

- F1) Indicateur LED défilants
- F2) Indicateur remplissage cuve
- F3) Indicateur vidange cuve
- F4) Indicateur STAND BY
- F5) Indicateur de réalisation de la température réglée
- F6) Indicateur régénération (option)
- F7) Pas active
- F8) Indicateur manque de sel
- F9) Indicateur alarme
- F10) Indicateur température surchauffeur
- F11) Indicateur lavage 4 (180 secondes)
- F12) Indicateur lavage 3 (120 secondes)
- F13) Indicateur lavage 2 (80 secondes)
- F14) Indicateur lavage 1 (50 secondes)
- F15) Indicateur température cuve
- F16) Indicateur remplissage/vidange cuve

## 5. PROGRAMMATION

- Certains paramètres peuvent être ajustés selon les besoins individuels de votre application.
- Pour régler les paramètres vous entrez avec une clé dans un menu appelé **TECHNICIEN**.
- Machine allumée.
- Pour avoir accès au menu **MENU TECHNIQUE** tenir pressées en même temps pendant quelques secondes (5 secondes) les touches **A** et **E**, en veillant à appuyer doucement d'abord la touche **A**. Sur l'écran s'affiche **PASS**.
- Avec les boutons **B** (diminue) et **D** (augmente) sélectionner le mot de passe **15**.
- Confirmer la sélection en pressant le bouton **E**.
- Si le mot de passe est correct, le système passe à la sélection du paramètre; dans le cas contraire, le message **Err** s'affiche pendant environ 4 secondes.
- La machine sortira automatiquement de la programmation si aucune touche n'est actionnée durant 20 secondes.



### 5.1 Réglage dureté de l'eau (option)

Ce paramètre est visible et réglable uniquement dans les modèles dotés de l'option **Régénération** montée sur la machine. Avant de régler ce paramètre il est nécessaire de mesurer la dureté de l'eau.

La valeur insérée est fondamentale pour le bon fonctionnement du cycle de régénération automatique.

La machine est paramétrée dans notre usine avec une dureté moyenne comprise entre 15 °f et 20 °f.

- Après être entré dans le menu **TECHNIQUE** appuyer de nouveau sur le bouton **E** pour programmer la valeur de la dureté de l'eau.
- Avec les boutons **B** (diminue) et **D** (augmente) sélectionner le paramètre **Dureté de l'eau**.
- Ce paramètre permet de régler la valeur de la dureté de l'eau d'alimentation.

On peut sélectionner l'un des 4 paramètres suivants:

**BASSE 10 - 15 °f** (5 - 8 °d)

**MOYENNE 15 - 20 °f** (8 - 11 °d)

**MOYENNE/HAUTE 20 - 25 °f** (11 - 14 °d)

**HAUTE 25 - 35 °f** (14 - 20 °d)

Pour sortir du menu de programmation presser la touche **A**.





## 6. FONCTIONNEMENT

- Contrôler si le filtre est bien placé dans son propre siège (Fig. 12).
- Le filtre doit être nettoyé tous les 20 cycles de lavage et chaque fois qui est nécessaire.
- Nous vous recommandons de ne pas faire fonctionner la machine sans filtre.
- Introduire le tube du trop plein dans son logement situé à l'intérieur de la cuve (Fig. 12).

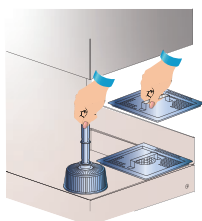
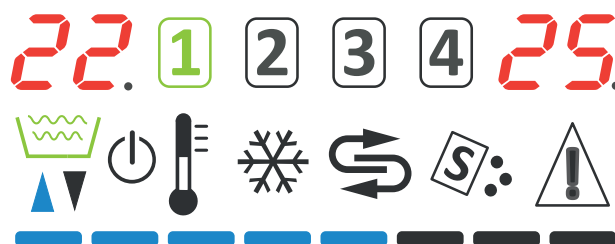
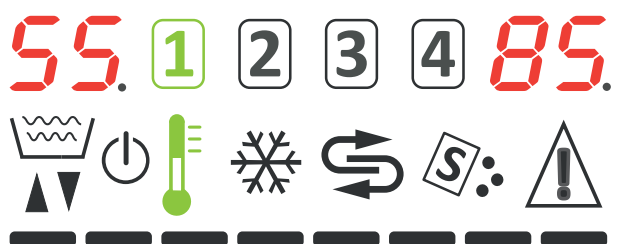


Fig. 12

- Fermer la porte/le capot de la machine.
- Introduire le tube spécial du doseur de produit de rinçage dans le réservoir du produit de rinçage et contrôler si la quantité est suffisante pour les besoins de la journée (voir parag. **6.3 Emploi du produit de rinçage**).
- Ouvrir le robinet d'eau.
- Enclencher l'interrupteur général au mur. La machine se met en **Stand-by** (indicateur **F4** allumé).
- Agir sur l'interrupteur **A**. La mise en marche de la machine sera signalée par l'indicateur **F4** qui s'éteindra et par les indicateurs **F15** et **F10** ainsi que celui de l'un des cycles de lavage qui s'allumeront.
- S'assurer de la présence du trop plein et vérifier que le capot est bien fermée. La machine remplira automatiquement la cuve d'eau. Les indicateurs **F16**, **F2** et la barre de progression **F1** s'allument.



- Par la suite, quand la cuve est pleine, le bouton START **E** s'allume et la phase de chauffage commence.
- Dès que les températures correctes d'eau de lavage et d'eau de rinçage sont atteintes, l'indicateur **F5** s'allume.
- Les voyants **F15** et **F10** indiquent respectivement les températures de la cuve et du surchauffeur.
- Introduire le panier avec la vaisselle à laver. Les objets doivent être placés correctement dans le panier.
- Sélectionner le cycle (**1 - 2 - 3 - 4**) par le bouton START **E**; après quelques instants (environ 5 secondes) les indicateurs cycles **F14**, **F13**, **F12**, **F11** commenceront à écouler. Relâchez le bouton quand le voyant lumineux du cycle choisi s'allumera (voir chap. **4. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS**).
- Avant de commencer le cycle de lavage, si la machine n'est pas équipée avec le système automatique de dosage, verser le détergent liquide dans la cuve. Avec l'indicateur de température allumé **F5**, baisser le capot. Le démarrage du cycle est signalé par le clignotement du voyant du cycle sélectionné, par l'augmentation de la luminosité du bouton START **E** et par l'avancement de la barre de progression **F1**.
- A la fin du lavage, il y aura un rinçage à chaud.



- Le clignotement du bouton START **E** indique la fin du cycle.

**N.B.:** Les objets ne sécheront pas si la porte/le capot de la machine reste fermé. Sortir le panier ou ouvrir la porte/le capot pour permettre la totale évaporation de la buée et permettre le séchage de la vaisselle.

- **Cycle de vidange:** enlever le trop plein. Si la machine est équipée de pompe de vidange voir parag. 6.4 Dispositif de la pompe de vidange (option).
- A la fin de la journée, nettoyer la machine (voir chap. 7. **ENTRETIEN**).
- Éteindre la machine en pressant le bouton **A** et fermer le robinet de l'eau. Quand l'indicateur **F4** s'allume la machine sera en arrêt temporaire (stand-by) (voir chap. 4. **PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS**).
- Eteindre l'interrupteur général mural.

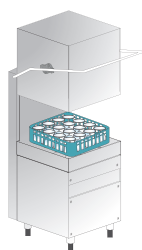
## 6.1 Chargement assiettes et couverts

Avant de mettre les objets dans la machine, débarrasser tous résidus alimentaires.

Ce n'est pas nécessaire de rincer les objets sous l'eau avant de les charger dans la machine.



**ATTENTION: NE PAS laver d'objets sales d'essence, de peinture, de cendre, sable, cire, lubrifiant et/ou contenant des pièces d'acier ou de fer. Ces substances peuvent endommager la machine. NE PAS laver des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus du lavage.**



Merci de prendre en considération, également, les suivants conseils:

- La vaisselle et les couverts ne doivent pas se couvrir l'une l'autre.
- Placer les assiettes de telle sorte que toutes les surfaces peuvent être atteintes par l'eau, sinon la vaisselle ne pourra pas être lavée correctement.
- Contrôler que la vaisselle soit en position stable et que les objets creux ne se renversent pas (tasses, verres, bols, etc.).
- Placer, dans le panier, tous objets creux, comme tasses, verres, casseroles ect. **avec la partie creuse vers le bas.**
- Placer les assiettes creuses dans une position inclinée, de sorte que l'eau puisse s'écouler.
- Assurez-vous que les assiettes ne sortent pas des paniers.
- Ce n'est pas possible de laver des bacs ou plateaux en vertical.
- Vérifiez que les bras de lavage/rinçage tournent librement, ils ne doivent pas être bloqués par des assiettes trop hautes ou trop importantes. Effectuer une rotation manuelle des bras pour contrôler.

Certains aliments comme les carottes, les tomates, le ketchup, les colorants naturels peuvent contenir des substances qu'en grandes quantités, peuvent altérer la couleur des objets et des pièces en plastique.

D'éventuelles modifications de couleur ne signifient pas que le plastique n'est pas thermoresistant.

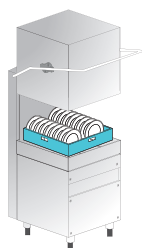


Fig. 13

### Vaisselle à ne pas laver en lave-vaisselle

- Vaisselle et couverts en bois ou avec des pièces en bois; le bois, en cas d'hautes températures, se déforme et perd ses propriétés. En outre, les colles utilisées ne sont pas adaptés pour le traitement dans le lave-vaisselle; une conséquence peut être le détachement de la poignée.
- Objets d'artisanat, vases de valeur ou verres décorés.
- Objets en plastique qui ne sont pas thermorésistants.
- Objets en cuivre, laiton, étain ou d'aluminium peut décolorer ou devenir opaques.
- Les décorations sur verre, après un certain nombre de lavages, peuvent perdre leur brillance.
- Verres ou articles en cristal délicates, s'ils sont lavés souvent peut devenir opaques.

Nous vous conseillons d'acheter seulement de la vaisselle et couverts qui sont déclarés lavables en lave-vaisselle.

Après plusieurs lavages, les verres peuvent devenir opaques.

**Il est obligatoire de répéter le cycle de lavage à la fin du cycle si les objets ne sont pas propres ou s'il y a des résidus de lavage (paniers, casseroles, poêles, bols, etc. avec du liquide à l'intérieur).**

## 6.2 Emploi du détergent

Les produits utilisés doivent être absolument du TYPE NON MOUSSANT, spécifique pour le lavage mécanique des vaisselles, et de bonne qualité.

Il est conseillé l'emploi de détergents liquides.

Le dosage doit être effectué selon les instructions du fabricant du détergent, en tenant compte des caractéristiques de l'eau et du type de vaisselle à laver.

Le détergent doit être introduit seulement dans la cuve de lavage. 1 cm de détergent aspiré dans le tube correspond à 0,15 g env. Un dosage correct du détergent est très important pour obtenir un lavage efficace.

**N.B.:** Ne pas utiliser pour le lavage des détergents avec des réactifs à base de chlore.

## 6.3 Emploi du produit de rinçage

La machine est dotée d'un doseur de produit de rinçage. La machine aspire uniquement le produit de rinçage.

Le dosage doit être effectué selon les instructions du fabricant du produit de rinçage, en tenant compte des caractéristiques de l'eau.

**Note:** L'excès de produit provoque de la mousse qui peut compromettre le bon fonctionnement et la longévité des pompes.

L'excès de produit peut laisser des résidus sur la vaisselle.

## 6.4 Dispositif de la pompe de vidange (option)

Pour vider complètement la cuve laisser la machine allumée, extraire le trop-plein et fermer la porte/le capot. Appuyer le bouton **D** pour au moins 1 seconde (voir chap. 4. **PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS**). La pompe de vidange videra complètement la cuve de lavage.

Les indicateurs **F16**, **F3** et la barre de progression **F1** s'allument.

Une fois faite la vidange complète, la machine s'éteint et l'indicateur **F4** s'allume (stand-by).

Pour remplir la cuve pour effectuer un autre cycle, rallumer la machine après 5 secondes, en appuyant le bouton **A**. (voir chap. 4. **PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS**).

À l'ouverture de la porte, la pompe s'arrête et redémarre normalement à la fermeture.

Pendant le cycle de lavage-rinçage, l'eau en excédent est vidée automatiquement.



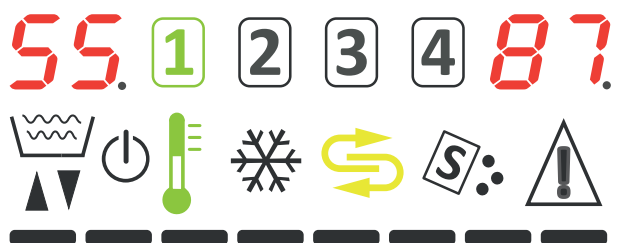
## 6.5 Dispositif de régénération (optionnel)

Si la machine est munie de l'option adoucisseur, ceci est entièrement automatique. Quand ceci est nécessaire, la machine effectue un mini cycle d'une durée de 120 secondes. L'indicateur **F6** s'allume.

Si nécessaire le cycle peut aussi démarrer au cours de la phase de chargement du bac.

S'il intervient au cours du cycle de lavage, le cycle est allongé.

La carte est programmée pour rappeler périodiquement une régénération manuelle totale d'une durée d'environ 20 min (selon la dureté de l'eau réglée). L'indicateur **F6** clignote. Elle peut être effectuée au choix de l'utilisateur lorsqu'il estime que le résultat du rinçage n'est pas satisfaisant.



**IMPORTANT:** Avant de lancer un cycle de régénération, vérifier la présence de sel dans le récipient prévu à cet effet.

Remplir le récipient de sel, à cuve vide et machine éteinte.

incer immédiatement la cuve si du sel y est tombé.

Quand l'indicateur **F8** clignote sur l'écran cela signifie le sel dans le conteneur placé dans la cuve est terminé (uniquement sur les machines dotées de l'option régénération).

- Pour lancer le cycle de régénération, éteindre la machine à l'aide de la touche **A**.
- Enlever le trop-plein. Vider la cuve.
- Fermer la porte/le capot de la machine.
- Si la machine est équipée de pompe de vidange, voir par. **6.4 Dispositif de la pompe de vidange (option)**.
- Appuyer sur la touche **B**. L'indicateur de régénération **F6** s'allume et la machine procédera avec le phases différentes.
- Le cycle est terminé lorsque l'indicateur **F6** s'éteint, après environ 20 minutes.



**Note:** La durée de la régénération est congelée si la porte/le capot est ouverte.

La régénération n'est pas autorisée dans les conditions suivantes:

- Au cours de la programmation.
- Au cours du cycle de lavage.
- Au cours de la vidange manuelle.
- Si la porte/le capot est ouverte; dans ce cas le message **door** s'affichera pendant environ 4 sec.
- Si la machine est allumée.

**Avec une dureté de l'eau supérieure à 35 °f, il est conseillé d'installer un adoucisseur externe.**

---

## 6.6 Respect des normes d'hygiène et H.A.C.C.P.

- Pour la première mise en marche, la machine ne permet pas de commencer la phase de lavage si les températures préréglées ne sont pas atteintes. En phase de travail la machine n'effectue pas le rinçage tant que la température préréglée n'est pas atteinte dans le chauffe-eau.
- Les machines sont équipées d'un indicateur de température **F5** qui s'allume lorsque le chauffe-eau et la cuve ont atteint la température voulue (voir chap. **4. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS** - valeurs réglées en usine). Il est recommandé d'attendre que le voyant soit allumé avant d'effectuer le cycle suivant.
- Ôter tout résidu de la vaisselle pour ne pas engorger les filtres, gicleurs et tuyauteries.
- Vider la cuve de lavage et nettoyer les filtres au moins 2 fois par jour.
- Contrôler que le dosage du détergent et du produit de rinçage soit correct (suivre les conseils du fournisseur du produit). Le matin, avant de commencer à utiliser la machine, contrôler que la quantité de produit dans les réservoirs est suffisante pour les besoins de la journée.
- Nettoyer toujours le plan d'appui de la vaisselle.
- Dégager le panier de la machine avec les mains ou des gants propres pour ne pas contaminer les couverts.
- Ne pas essuyer ou frotter la vaisselle avec des torchons, des brosses ou des chiffons non stérilisés.

## 6.7 Caractéristiques de la machine

La machine a une valeur de pression acoustique de  $L_{pa} = 70 \text{ dBA} \pm 2.5$ . \*\*

\*\*test effectué d'après les indications de la norme EN 60335-2-58/A11

## 7. ENTRETIEN

**ATTENTION:** La machine ne doit pas être nettoyée avec des jets d'eau et/ou système à pression ou vapeur. En outre, nous vous conseillons de vous adresser à votre revendeur de produits de nettoyage afin d'avoir des informations détaillées sur les méthodes et les produits pour assainir périodiquement la machine. Pour le nettoyage de la machine, il est absolument interdit d'employer de l'eau de Javel ou des détergents à base de chlore.

### 7.1 Entretien ordinaire

Le fonctionnement parfait de la machine dépend d'un nettoyage fait avec soin. Il sera nécessaire de l'effectuer au moins une fois par jour, en procédant de la façon suivante:

- Porter la machine en arrêt temporaire **STAND-BY** par la touche d'allumage **A** (voir chap. 4. **PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS**).
- Vidanger l'eau en enlevant le tube du trop plein. Pour les machines équipées de pompe de vidange, suivre les indications décrites par **6.4 Dispositif de la pompe de vidange (option)**.
- Retirer le filtre et le nettoyer avec une brosse sous l'eau courante.
- Retirer les couronnes en agissant sur les vis de fixation, nettoyer soigneusement les gicleurs, les bras de lavage et les rincer sous l'eau courante.
- Si présentes, retirer les filtres de surface et les nettoyer avec une brosse sous l'eau courante (voir Fig. 14).
- Remonter tous les éléments et réinstaller les couronnes dans leur logement en les fixant avec leurs vis de fixation. Faire bien attention que les gicleurs (ouverts et /ou fermés) soient repositionner dans leur siège et que l'inclinaison axiale des bras soit correcte.
- Nettoyer avec soin la cuve à l'aide de produits spécifiques.
- En fin de journée, nous vous conseillons de laisser la porte de la machine ouverte.

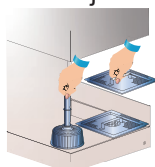


Fig. 14

### Cycle automatique de nettoyage/rinçage machine:

- Avec la machine éteinte (indicateur **F4** allumé et di colore rosso) enlever le trop-plein et fermer la porte/le capot.
- Presser le bouton **START E** pour 5 secondes; le cycle de rinçage partira en automatique pendant 15 secondes, à la fin la machine restera éteinte.
- Si la cuve n'a pas été vidangée, les indicateurs **F13 - F3 - #bF9#** clignotent.
- Si la porte/le capot est ouverte le message **door** s'affichera.



- Eteindre l'interrupteur général mural.
- Fermer le robinet de l'eau.



**Note:** Il est conseillé de changer l'eau de la cuve, en effectuant un nouveau remplissage, au moins tous les 20 lavages ou bien deux fois par jour. Ne pas utiliser de paillettes métallique lors du nettoyage et/ou de produits corrosifs risquant d'endommager la machine.

## 7.2 Entretien particulier

Une ou deux fois par an, faire contrôler la machine par un **technicien qualifié** pour:

- Nettoyer le filtre de l'électrovanne.
- Ôter les incrustations des résistances.
- Contrôler l'état d'étanchéité des joints des connexions de chargement et de déchargement de l'eau.
- Contrôler l'intégrité et/ou l'usure des composants. Remplacez immédiatement le composant par une pièce de rechange d'origine s'il semble usé ou oxydé.
- Contrôler le fonctionnement des doseurs.
- Contrôler le dispositif de sécurité de la porte.
- Faire serrer les bornes des branchements électriques.

**Veillez à ne pas mouiller les moteurs et les parties électriques.**

**Exécuter l'entretien avec l'interrupteur général à mur éteint.**

**Tous les 3-4 ans de fonctionnement de la machine, vérifier l'étanchéité et l'efficacité des contacts électriques, en particulier dans les bobines des contacteurs et à l'intérieur des relais.**

**Augmentez la fréquence de cette intervention si la machine est soumise à une utilisation particulièrement intense ou continue.**



## 8. ALARMES

Les alarmes sont signalées par les voyants lumineux qui s'allument selon la typologie des anomalies.



### B2

#### SONDE SURCHAUFFEUR

La carte ne relève pas la sonde du chauffe-eau.

Contrôler le branchement électrique entre la carte et la sonde.

Contrôler que la sonde n'est pas en panne.

Contrôler que la sonde n'a pas subi de surchauffes.



### B3

#### ECHAUFFEMENT SURCHAUFFEUR

La température dans le chauffe-eau, réglée au début, n'a pas été atteinte dans le délai maximal préétabli.

Contrôler que la résistance du chauffe-eau chauffe l'eau.

Contrôler l'intégrité de la résistance électrique.

Contrôler le branchement électrique.

Contrôler le télerupteur du chauffe-eau.

Contrôler le thermostat de sécurité du chauffe-eau. Si le thermostat s'est surchauffé, presser la touche de réarmement pour vérifier le fonctionnement. Eventuellement le remplacer.

La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.



### B5

#### SURECHAUFFEMENT SURCHAUFFEUR

La température dans le chauffe-eau a dépassé 105 °C.

Le pressostat du chauffe-eau atmosphérique est endommagé. Remplacer le pressostat. Avant de remplacer le pressostat, vider entièrement le chauffe-eau.

Contrôler l'intégrité de la sonde. Remplacer la sonde.

Contrôler le télerupteur du chauffe-eau.

La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.



### E1 REPLISSAGE CUVE

La cuve de la machine n'a pas été rempli dans le temps maximal préétabli.  
Manque d'eau du réseau hydrique. Ouvrir le robinet d'eau.  
Contrôler le fonctionnement de l'électrovanne.  
Le filtre de l'électrovanne est obstrué. Nettoyer le filtre.  
L'électrovanne **Y5** est brûlée. Remplacer l'électrovanne.  
Contrôler la roue de la pompe de rinçage. La roue est bloquée: tourner l'arbre moteur à l'aide d'un tournevis.  
La pompe de rinçage est endommagée. Remplacer la pompe.  
Le remplissage de la cuve ne s'interrompt pas. Contrôler le pressostat de la cuve.  
Contrôler que les gicleurs de rinçage ne soient pas obstrués. Nettoyer soigneusement les gicleurs.  
La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.



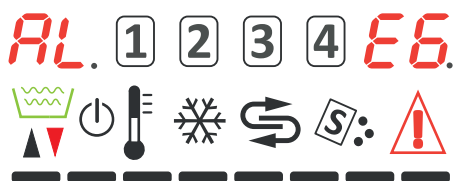
### E2 SONDE CUVE

La carte ne relève pas la sonde de la cuve.  
Contrôler le branchement électrique entre la carte et la sonde.  
Contrôler que la sonde n'est pas en panne.  
Contrôler que la sonde n'a pas subi de surchauffes.



### E5 SURECHAUFFEMENT CUVE

La température dans la cuve a dépassé 90 °C.  
Contrôler l'intégrité de la sonde. Remplacer la sonde.  
Contrôler le télerupteur de la cuve.  
La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.



### E6 VIDANGE CUVE RATEE

La décharge de la cuve de la machine n'a pas réussi dans le délai maximal préétabli.  
Retirer le trop-plein et vider la cuve.  
Contrôler que la décharge n'a pas été obstruée.  
Contrôler le bon fonctionnement de la pompe de décharge (uniquement sur la machine dotée de l'option **POMPE DE VIDANGE**).  
La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.



### 10 REPLISSAGE BT RATE (Break Tank)

Le pressostat de sécurité du Break Tank n'a pas été activé dans le temps imparti.  
Verifier le fonctionnement du pressostat **SL8**.  
Verifier l'électrovanne **Y8** (anomalie).  
Contrôler le réseau d'alimentation hydraulique.



## 9. ASPECTS ENVIRONNEMENTAUX

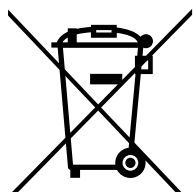


### 9.1 Emballage

L'emballage comprend les parties suivantes:

- une palette en bois;
- un sac en nylon (LDPE);
- un carton feuilleté;
- polystyrène (PS);
- réglette en polypropylène (PP).

**Il est conseillé d'éliminer les matériaux susmentionnés conformément aux lois en vigueur.**



### 9.2 Mise au rebut

L'appareil est marqué avec le symbole (voir **fig. 15**).

Un triage correct des déchets permet d'éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

**fig. 15**

Un triage correct des déchets permet d'éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

La mise au rebut abusive du produit par son propriétaire entraîne l'application de sanctions administratives prévues par la législation en vigueur.

Avant de mettre la machine au rebut, la débrancher du réseau électrique et hydraulique.

Couper le câble électrique afin d'empêcher une éventuelle autre utilisation.

Toutes les pièces métalliques sont recyclables, car elles sont réalisées en acier inoxydable.

Les pièces en plastique sont marquées avec le symbole du plastique.